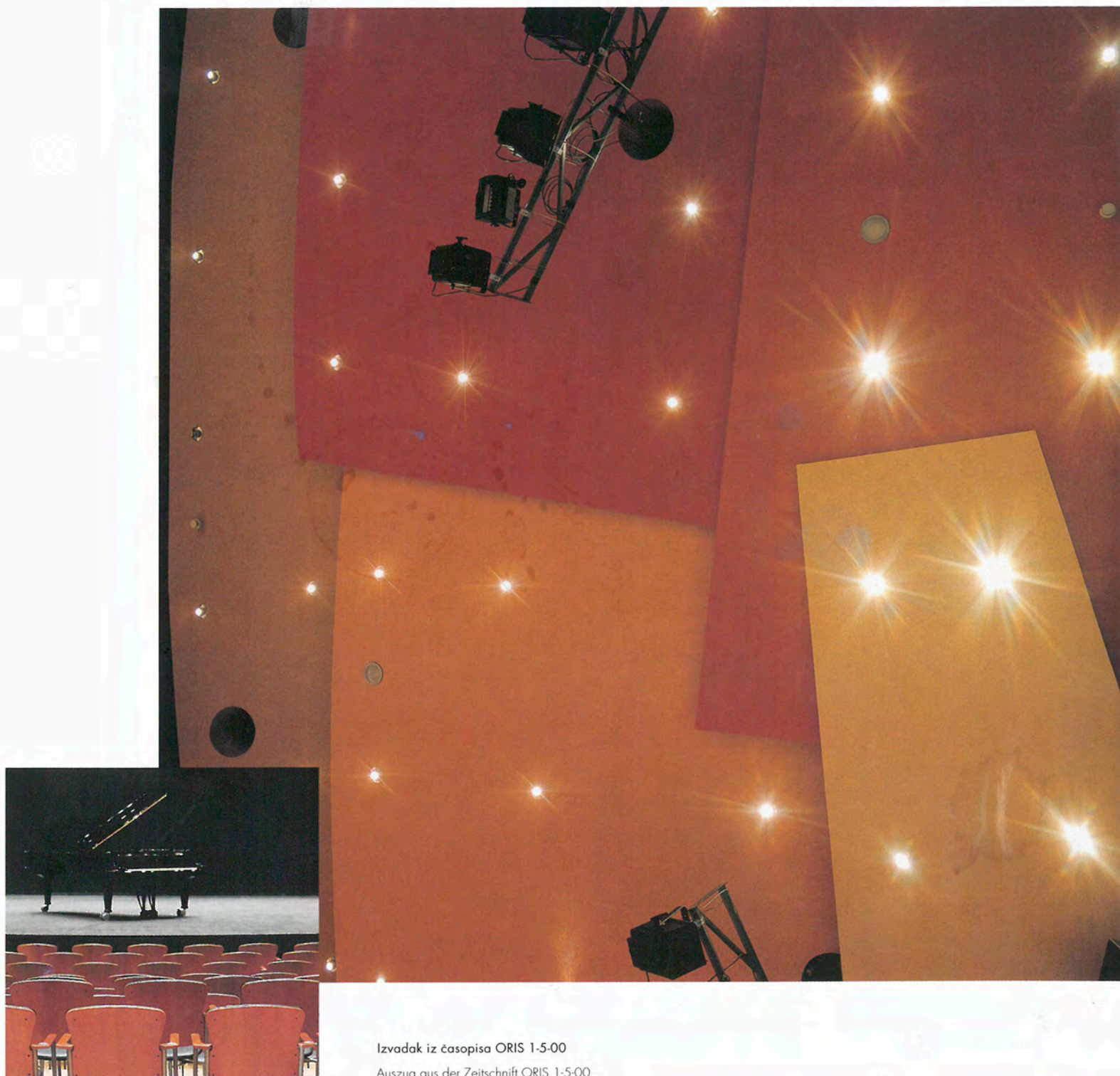


sto

Koncertna dvorana "V. Lisinski" - Zagreb
Konzerthaus "V. Lisinski" - Zagreb



Izvadak iz časopisa ORIS 1-5-00
Auszug aus der Zeitschrift ORIS 1-5-00



**Andrija Rusan
& Snježana Jakopčić, Gordan
Mehmedović, Darija Radivojević**
KONCERTNA DVORANA "V. LISINSKI" - ZAGREB
KONZERTHAUS "V. LISINSKI" - ZAGREB

PREOBLIKOVANJE MALE DVORANE KD "VATROSLAV LISINSKI" / 1998.
DER KLEINE SAAL DER KONZERTHALLE "VATROSLAV LISINSKI" / ZAGREB,
KROATIEN

tekst / text von **Dubravka Kisić**
fotografija / Photo von **Damir Fabijanić**

Palača glazbe "Lisinski" po mnogočemu je tipično zagrebačka gradnja: izrasla iz mješavine skepse, žučljivih sukoba mišljenja, činovničkih petljanja, ali i zanosa, ambicioznih planova i izuzetnih napora kreativnih ljudi. Do izgradnje dvorane u Zagrebu se muziciralo u jedva prikladnim prostorima. Osim u Operi, koncerti su se održavali u Hrvatskom glazbenom zavodu i u "Istri", gdje je publika strpljivo podnosila ukupnost kako bi svela na minimum glasno škripanje stolica. Uz to, muziciralo se u svakom koliko-toliko zgodnom prostoru: u pivnicama, u Građanskoj streljani, u staroj Jašioni, u "Kolu", na igralištu Concordije, u paviljonima Zagrebačkog zbora, u radničkim domovima i tvorničkim halama. Izgradnja palače glazbe trebala je staviti stvar na svoje mjesto i pokazati da je Zagreb grad s jakim glazbenom tradicijom.

Rasprava o gradnji vukla se po stranicama novina, dvoranama za sastanke i kavanama punih 16 godina, od 1957. godine, kad je donesena odluka o gradnji, do svečanog use-



ljenja na samom kraju 1973. godine. Radovi su započeli 1961. godine, a povijest gradnje uključila je mnoge objektivne poteškoće: katastrofalnu poplavu 1964. koja je smanjila investicijsku moć grada, probleme oko osiguravanja deviza za materijale za projekt akustike, ali i bizarnosti kao što je useljenje turskih Roma u skelet konstrukcije, koji je već 1965. natkriven krovom i zatvoren. Prigovaralo se da je dvorana prevelika za tadašnjih 650.000 stanovnika, da je smještena "izvan ruke", na nedoličnom mjestu među trnjanjskim kućercima i salatama, u susjedstvu ružnom paromlinu.

Međutim, odmah nakon otvorenja kvaliteta prostora i ponudnog programa potisnuli su u zaborav sve napore i sumnje, a u prvoj sezoni dosegnuto je 450.000 posjetitelja. Arhitekti Marijan Haberle, Minka Jurković i Tanja Zdvoržak te majstor akustike Albert Pregelnic, zajedno s 23 inženjera različitih struka na projektantskoj listi, ostvarili su kuću koja po mnogo čemu predstavlja vrhunac hrvatske arhitekture. Ovaj tamni stakleni kubus s bakrenim kupolastim krovom, foajeima što oko dvorane kruže cijelim obodom zgrade, s balkonima, staklenom fasadom od krova do

Der Musikpalast "Lisinski" stellt die typische Zagreber Art des Bauens dar: Er ist erwachsen aus einer Mischung von Skepsis, scharfzüngigen Meinungsverschiedenheiten und bürokratischer Stümperei, aber auch aus Enthusiasmus, kühnen Plänen und bewundernswerten Bemühungen kreativer Leute. Bevor die Konzerthalle in Zagreb gebaut wurde, hatten Konzerte in kaum geeigneten Räumen stattgefunden: In der Oper, im Kroatischen Musikinstitut und im Saal „Istra“, wo das Publikum geduldig und unbeweglich sitzen musste, damit das Geknarre der Sessel unhörbar blieb. Außerdem wurde in jedem irgendwie passenden Raum musiziert: In Bierkellern, in der Stadtschießhalle, in der alten Reithalle, in der Halle „Kolo“, auf dem Sportplatz „Concordia“, in den Pavillons der Zagreber Messe, in Arbeiterheimen und Fabrikhallen. Der Bau der Konzerthalle sollte alles auf seinen Platz stellen und zeigen, dass Zagreb eine Stadt mit großer Musiktradition ist. Volle 16 Jahre lang zog sich die Diskussion über den Bau in die Länge und war Thema in Zeitungen, Sitzungen und Kaffeehäusern, also seit 1957, als die Entscheidung über den Bau gefällt wurde, bis zur feierlichen Eröffnung Ende 1973.

Die Arbeiten begannen 1961. Die Baugeschichte war von zahlreichen Schwierigkeiten begleitet: Eine katastrophale Überschwemmung im Jahre 1964, die dann die

pločnika iza koje se po horizontalnim platformama i stubištima kreću i sjede ljudi, postao je otvoreno, gotovo simbolično svačije mjesto. Prostor je to u kojem se kultura, umjetnički doživljaj, društveni događaji i ljudi sastaju lako i ugodno. Dosljedna jasnoća i transparentnost te odsutnost svake dizajnerske narcisoidnosti omogućuju da u ovoj kući s jednakom prirodnošću percipirate ono što je iznimno lijepo i ono što je manje privlačno. Sve to čini je usporedivom s konceptima najsvremenijih gradnji.

Zbog velikih investicijskih troškova, skupe tehnologije i visokih troškova održavanja pokazalo se nužnim prostoru dati višestruku namjenu. U njemu se uz koncerte odvijaju najrazličitiji događaji, od komemoracija i nedjeljnih dječjih vrtića do filmskih i teatarskih predstava. Velika dvorana s vrhunskim akustičkim karakteristikama pokriva program velikih koncerata, a Mala se dvorana, prvotno zamišljena

Investitionen der Stadt wesentlich beeinflusste, Probleme bei der Anschaffung ausländischer Währung für den Kauf der Akustiksysteme, aber auch ein merkwürdiges Ereignis wie der Einzug türkischer Zigeuner in den Rohbau, der schon 1965 unter Dach gebracht wurde. Es gab Kritiken, dass der Saal zu groß sei für die damaligen 650.000 Einwohner Zagrebs, dass er zu abseits, an einem ungeeigneten Ort inmitten von Vorstadthäuschen und Gemüsegärten, in der Nachbarschaft der hässlichen Dampfmühle liegt. Allerdings haben die Qualität des Raums und der angebotenen Programme gleich nach der Eröffnung alle Anstrengungen und Zweifel verdrängt - in der ersten Saison gab es schon 450.000 Besucher.

Die Architekten Marijan Haberle, Minka Jurković und Tanja Zdvoržak wie auch der Akustiker Albert Pregelnic haben zusammen mit 23 Ingenieuren ein Haus gebaut, das in vielem den Höhepunkt kroatischer Architektur darstellt. Der dunkle Glaskubus mit kupfernem Kuppeldach und den Foyers, die um den Saal, den ganzen Rand des Gebäudes entlang kreisen, mit den Balkonen und der vom Dach bis zum Gehsteig reichenden Glasfassade, hinter der sich Leute auf den horizontalen Plattformen und Treppen bewegen oder einfach sitzen, wurde zum offenen und auf eine symbolische Art zu jedermanns Platz. Es ist ein Raum, in dem sich Kultur, Kunsterlebnis, Gesellschaftsereignisse und Leute einfach und bequem treffen. Eine konsequente Klarheit und Transparenz wie auch Abwesenheit jedes Narzissmus im Design ermöglichen, dass man in diesem Haus mit gleicher Natürlichkeit alles außerordentlich Schöne und alles weniger Anziehende wahrnimmt. Deswegen kann man dieses Haus mit den Konzepten der modernsten Bauten vergleichen.

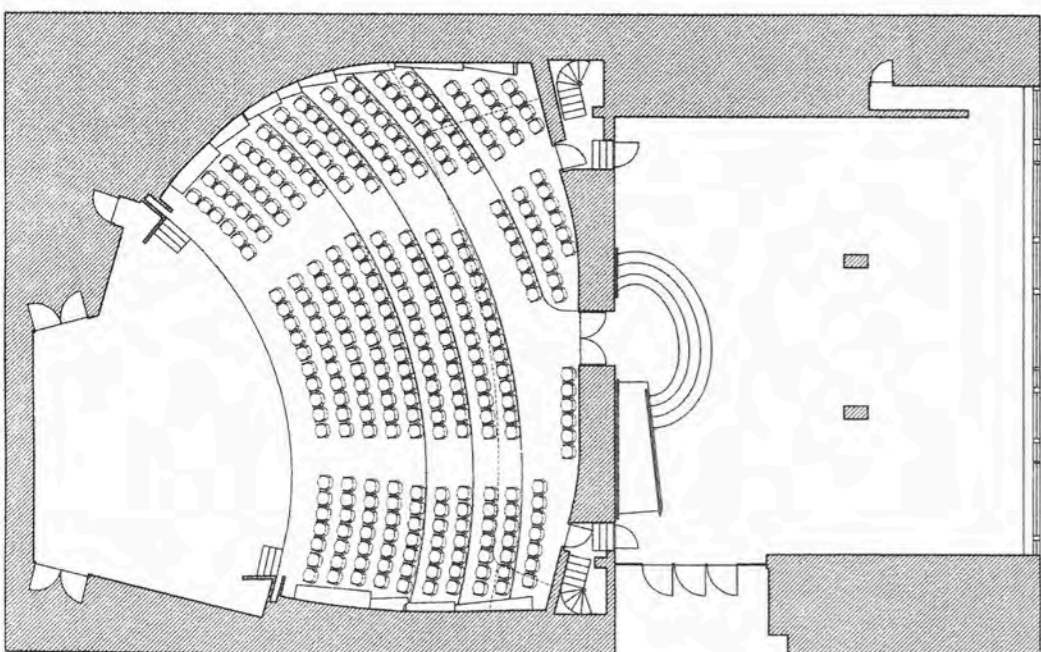
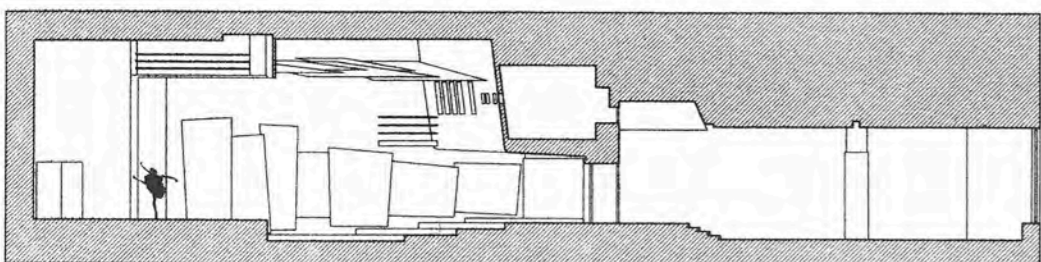
Wegen hoher Investitionskosten, teurer Technologie und großer Instandhaltungskosten war es unentbehrlich, den Raum als Mehrzweckhalle zu nutzen. Neben Konzerten finden hier verschiedenste Veranstaltungen statt, von Gedenkfeiern und Sonntagkindergärten bis Film- und Theateraufführungen. Im großen Saal mit seiner hervorragenden Akustik finden große Konzerte statt, und der kleine Saal, ursprünglich ausschließlich für Kammerkonzerte und Musikproben geplant, hat sich als ein Raum erwiesen, der mit einer entsprechenden technischen Ausrüstung ein viel breiteres Spektrum von Aufführungen ermöglicht.

isključivo za komorno muziciranje i muzičke probe, pokazala kao prostorni resurs koji uz odgovarajuću tehničku opremu može primiti mnogo širi spektar događaja.

Prostorne granice Male dvorane zadane su kubusom što ga zatvaraju zidovi i grede nosive konstrukcije u samom središtu kuće. Unutar projektantskoga tima Malu dvoranu dizajnirala je arhitektica Minka Jurković. Ova dvorana, sukladno svojoj namjeni, bila je ne samo manja nego i znatno skromnija po oblikovanju i akustičkim svojstvima. Zidovi tangencionalno upisani u kvadratični tlocrt konstruktivnoga kubusa, pretežno obloženi drvetom, tvorili su prvotni nepravilni peterokutni tlocrt. Oblik prostora bio je dinamično usmjeren prema podiju za muziciranje iznad kojeg je postavljena lepezasta drvena nadstrešnica. Jednostavnu monokromnu obradu ploha trebale su oživjeti stolice tapecirane materijalom u bojama crvenog škotskog kariranog uzorka, ali okolnosti nisu dopustile da se interijer realizira u tom važnom detalju. Jednostavna i skromna obrada, koja se s vremenom degradirala improviziranim promjenama za potrebe programa, uzrok je da je mala dvorana izgubila razinu kvalitete ostalih dijelova interijera. Uz to, razina tehničke opremljenosti postala je neodrživa. Sukladno tome, zadatak arhitekta Andrije Rusana bilo je oblikovanje nove Male dvorane. Zahvaljujući inteligentnom konceptu kuće, program se svodi na preoblikovanje granica prema konstruktivnom kubusu što svaku travestiju ovog prostora čini relativno bezbolnim građevinskim pothvatom bez razgradnje i promjena nosive konstrukcije.

U kvadratične granice konstrukcije Rusan ugrađuje blago zaobljene zidove što upisuju nepravilni četverokut. Pozornicu postavlja približno okomito na najdužu dijagonalu prostora. U presjeku gledalište dobiva blagi anfiteatarski nagib i time postaje pogodno ne samo za slušanje

Die Grenzen des kleinen Saals sind durch den Kubus bestimmt, den die Wände und Balken der Tragkonstruktion im Zentrum des Hauses schließen. Der kleine Saal wurde von der Architektin Minka Jurković entworfen. Dieser Saal war also, im Einklang mit seinem Zweck, nicht nur viel kleiner, sondern auch wesentlich bescheidener gestaltet und akustisch ausgerüstet. Die in dem quadratischen Grundriss des Konstruktionkubus tangential eingeschriebenen Wände haben ursprünglich einen unregelmäßigen Fünfeckgrundriss geformt. Die Form des Raums war dynamisch auf das Podium gerichtet, über welches ein fächerförmiges Vordach aufgestellt wurde. Die einfachen, einfarbig bearbeiteten Flächen sollten durch mit



nego i za gledanje. Nasuprot pozornici, uz zid prema foajeu, ugrađuje tehničko-režijsku galeriju ovješenu na stropnu konstrukciju koja sadrži dvije kabine za simultano prevodenje, kabinu za projekcije te režiju svjetla i zvuka. Pozornica je opremljena cugovima i platnima za projekcije. Time je Mala dvorana osposobljena primiti i opslužiti velike i male koncerte, kazališne predstave, filmske projekcije, konferencije, simpozije, festivale, zapravo svaki događaj koji okupi tristotinjak ljudi na zajedničko komuniciranje, slušanje i gledanje.

Prostor, oblikovan plohamama, bojama i svjetlom, posjeduje sposobnost prilagodbe na mjeru događaja koji se upravo odvija. Zato nećete primijetiti da ste džeza koncert pratili u kinodvorani, da ste film gledali u kazalištu, komorni koncert slušali u konferencijskoj sali, a izlaganje sudionika simpozija pratili na teatarskoj pozornici.

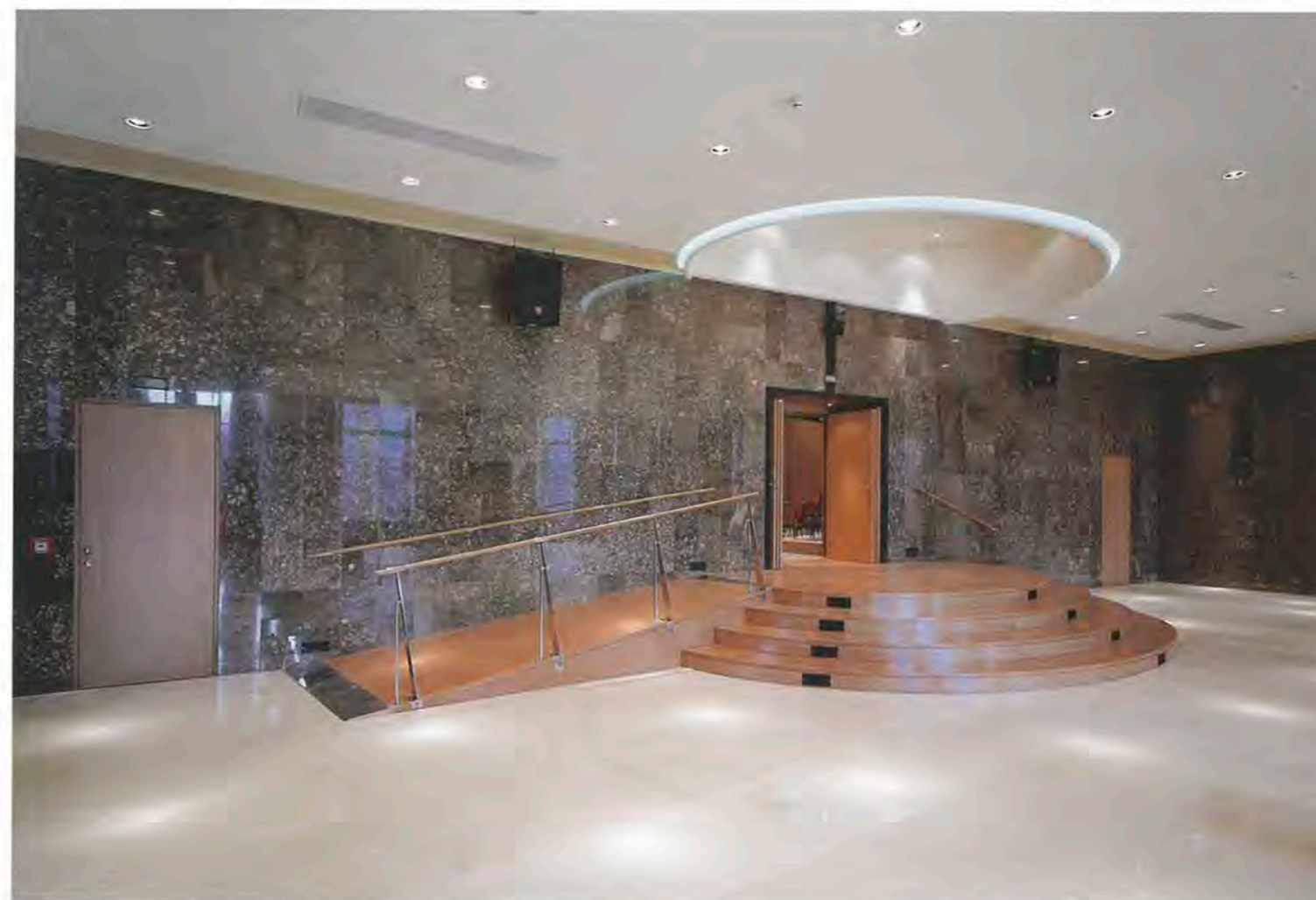
Gradbena sredstva interijera jednostavna su i nemaju dizajnersku nametljivost. Prostor je obujmljen zidovima, od kojih su dva bočna blago zaobljena, i stropnom konstrukcijom. Njihova crna boja rub je na kojem se svjetlo unutarnjeg događaja zaustavlja pred mrakom u koji privremeno tone sve izvanjsko. Ono što percipiramo kao stvarnu među interijera panoi su raznih oblika i tonski usklađenih boja smješteni ispred te crnine, a koji međusobnim preklapanjem i izmicanjem oblikuju plohe zidova i stropa. Školjku gledališta obuhvaćaju dvije asimetrično komponirane "lepeze" akustičkih perforiranih panoa, završno obrađenih furnirom trešnje. Strop oblikuju panoi toplih žutih narančastih i crvenih tonova, međusobno se preklapaju u posmiku i nose upuštenu rasvjetu. Volumen tehničko-režijske galerije, ovješeno uz zid prema foajeu, koji s donje strane također nosi upuštenu rasvjetu, smanjuje visinu toga dijela prostora i definira ga kao zonu punjenja i pražnjenja dvorane. Obujam galerije vizualno je smanjen tamnom ljubičastom mat bojom koju nosi zrnato teksturirana obloga akustičkog materijala. Gledalište čine prozračni amfiteatralni redovi stolica lagane metalne konstrukcije s naslonom i sjedištem od drva i

schottischem, rot kariertem Möbelstoff bezogene Sessel belebt werden. Die Umstände haben es aber nicht erlaubt, dass dieses wichtige Detail realisiert wurde. Die einfache und bescheidene Bearbeitung durch improvisierte Änderungen für die Bedürfnisse der Programme ist der Grund, dass der kleine Saal das Qualitätsniveau anderer Räume des Hauses verloren hatte. Außerdem konnte die technische Ausrüstung nicht mehr die Forderungen erfüllen. So wurde der Architekt Andrija Rusan beauftragt, den kleinen Saal neu zu gestalten. Dank dem intelligenten Konzept des Hauses konnte die Umgestaltung gemäß den Grenzen des Konstruktionskubus entworfen werden, was auch bedeutete, dass jede Travestie dieses Raumes eine relativ schmerzfreie Bauarbeit ohne Abbau und Änderungen der Tragkonstruktion war.

In die quadratischen Grenzen der Konstruktion baute Rusan sanft abgerundete Wände ein, die ein unregelmäßiges Viereck einschreiben. Die Bühne stellte er ungefähr im rechten Winkel auf die längste Diagonale des Raumes. Im Querschnitt entstand im Zuschauerraum eine sanfte Amphitheaterneigung, die nicht nur zum Zuhören, sondern auch zum Zuschauen geeignet ist. Gegenüber der Bühne, an der Foyerwand, aufgehängt an der Deckenkonstruktion, baute der Architekt die Regiegalerie, in der sich zwei Kabinen für Simultandolmetscher, eine Kabine für Projektionen und eine Kabine für Licht- und Klangregie befinden. Die Bühne ist mit Projektionsleinwänden ausgerüstet. So ist der kleine Saal geeignet, kleine aber auch große Konzerte, Theateraufführungen, Filmprojektionen, Konferenzen, Symposien, Festivals, eigentlich alle Veranstaltungen bis etwa dreihundert Menschen aufzunehmen.

Der mit den Flächen, Farben und Licht gestaltete Raum besitzt die Fähigkeit der Anpassung an jede gerade stattfindende Aufführung. So wird man nicht merken, dass das Jazzkonzert im Kinosaal gegeben wird, dass man sich den Film im Theater angesehen hat, dass man das Kammerkonzert im Konferenzsaal gehört oder die Vorträge des Symposiums auf der Theaterbühne verfolgt hat.

Die Bauelemente des Innenraums sind einfach, und ihr Design ist unaufdringlich. Der Raum ist mit den Wänden und der Deckenkonstruktion umschlossen, wobei die zwei



kože. Njihove elegantne noge učepljene su u drveni pod, s kojeg se prema potrebi mogu i demontirati.

Iz nagiba gledališta proizišla je visinska razlika u spoju poda male dvorane s foajeom. Ona je svladana drvenim ovalnim stubištem i rampom za invalide koji diskretno teatraliziraju ulaz u dvoranu. Foaje je dobio novu upuštenu stropnu rasvjetu, a kamena obloga zidova je dopunjena. Funkcionalno oblikovani garderoba i sanitarna grupa podižu komfor i standard te omogućuju potpunu autonomiju Male dvorane.

Ovim smo obuhvatili sve elemente što ih možemo jasno razlučiti kao gradbene dijelove novog interijera Male dvorane. Ono što sam prostor čini ugodnim i sumjerljivim kvaliteti kuće u kojoj se nalazi proizlazi iz funkcionalne jasnoće i izvedbene jednostavnosti te harmonične ugođenosti svih tih dijelova u cjelinu kroz dobro odmjerene suodnose teksturalnih kolorističkih i svjetlosnih svojstava.

Da se ova gradnja nije dogodila iza staklenih zidova "Lisinskog" - prostora jakog kulturnog

Seitenwände sanft gerundet sind. Ihre schwarze Farbe bewirkt den Rand, an dem das Licht des inneren Ereignisses vor der Dunkelheit aufhört, in welcher alles Äußerliche zeitweilig versinkt. Was wir als die tatsächliche Grenze des Innenraums erleben, sind die vor dem dunklen Hintergrund aufgestellten Platten mit verschiedenen Formen und in abgestimmten Farbtönen. Die einander überlappenden und mit Abständen zueinander angeordneten Platten gestalten die Wand- und Deckenflächen. Die Muschel des Zuschauerraums umfassen zwei asymmetrisch gestaltete "Fächer" aus akustischen, perforierten Platten, die mit Kirschenbaumfurnier versehen sind. Die Decke ist mit Platten in warmen gelben, orangen und roten Farbtönen gestaltet. Die Platten überlappen einander und tragen die eingebaute Beleuchtung. Das Volumen der an der Wand zum Foyer aufgehängten Regiegalerie, welche an der Unterseite auch die eingebaute Beleuchtung trägt, reduziert die Höhe dieses als Eingangs- und Ausgangszone des Saales definierten Bereichs. Das Volumen der Galerie reduziert sich visuell aufgrund der dunkelviolettten Mattfarbe der körnig strukturierten Akustikbekleidung. Der Zuschauerraum besteht aus locker, in amphitheatralischer Form aufgestellten Sesselreihen in

naboja - vjerojatno bismo bili puno svjesniji činjenice da je Zagreb obogaćen jednim potpuno novim i kvalitetnim kulturnim prostorom. Ovako, veliki dobitak pojednostavljeno smo primili kao dio života palače "Lisinski", datum kad je Mala dvorana dobila novi oblik i smisao.

Preduvjet čitavoj arhitektonskoj koncepciji bila je optimalna akustika prostora. Akustičkim sustavom StoSillent Panel projektantu je osim učinkovitosti ponuđen i najveći mogući prostor za kreativnost.

I tako je na koncu stvoreno djelo koje ispunjava najviše zahtjeva, a to je zapravo i bila obaveza, jer ipak se radi o kući koja nosi ime "Vatroslav Lisinski".

leichter Metallkonstruktion mit Lehnen und Sitzflächen aus Holz und Leder. Die eleganten Gestelle sind im Holzboden befestigt und können nach Bedarf demontiert werden.

Aus der Neigung des Zuschauerraums ist ein Höhenunterschied am Übergang des Bodens des kleinen Saales zum Foyer entstanden. Er ist aber mit den ovalen Holztreppe und der Rampe für Behinderte, die den Eingang in den Saal diskret theatraalisieren, überwunden worden. Das Foyer hat auch eine neue, eingebaute Deckenbeleuchtung, und die Steinbekleidung der Wände ist ergänzt worden. Die funktionell gestaltete Garderobe und Toiletten erhöhen Komfort und Standard und stellen die volle Autonomie des kleinen Saales sicher.

So haben wir alle Bausteine umfasst, die als Bauelemente des neuen Interieurs des kleinen Saales klar unterschieden werden können. Alles was den Raum gemütlich macht und der Qualität des ganzen Hauses entspricht, geht aus der funktionellen Klarheit und Einfachheit der Ausführung wie auch aus der Harmonie zwischen allen Teilen und dem Ganzen und dem gut abgestimmten Verhältnis der Textur, Farb- und Lichteigenschaften hervor.

Wenn dieser Bau nicht hinter den Glaswänden der Konzerthalle "Lisinski", eines Raums mit starker kultureller Ladung, geschehen wäre, würden wir uns wahrscheinlich der Tatsache viel bewusster sein, dass Zagreb um einen völlig neuen Kulturraum höchster Qualität reicher ist. Statt dessen sehen wir einfach diesen Gewinn, den Tag als der kleine Saal eine neue Form und einen neuen Sinn bekam, als einen Teil des Lebens der Konzerthalle an.

Die Voraussetzung der ganzen Bau- und Designkonzeption war eine optimale Akustik des Raums. Das Akustiksystem StoSilent Panel konnte dem Architekten neben höchster Effektivität besonders viel Raum für Kreativität bieten.

So ist ein Werk entstanden, das die strengsten Forderungen erfüllt. Das war auch die Pflicht, weil es sich um das Haus handelt, das den Namen "Vatroslav Lisinski" trägt.



Upotrebljeni proizvodi/Verwendete Produkte:

akustični sistem/Akustiksystem - StoSilent • StoSilent Robust • StoSilent Panel Reflex • StoSilent Superfein
boje, podloge/Farben, Untergründe - StoPlex W • StoPrim Isol • StoLevell In AS • StoColor S fein • StoSil In